

# Gebrauchsanweisung



CE  
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



synea FUSION

**Profin® Hubwinkelstück mit Licht**

**WG-67 LT**

**Profin® Hubwinkelstück ohne Licht**

**WG-67 A**

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>W&amp;H Symbole</b> .....	3 – 4
<b>1. Einleitung</b> .....	5 – 7
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	8 – 9
<b>3. Produktbeschreibung</b> .....	10
<b>4. Inbetriebnahme</b> .....	11 – 14
Aufstecken / Abnehmen, Wechseln der Feilen/Spitzen, Probelauf	
<b>5. Hygiene und Pflege</b> .....	15 – 24
Allgemein, Vordesinfektion, Manuelle Reinigung, Manuelle Desinfektion, Maschinelle Reinigung und Desinfektion, Ölpflege, Sterilisation	
<b>6. W&amp;H Accessoires</b> .....	25
<b>7. Technische Daten</b> .....	26 – 28
<b>8. Recycling und Entsorgung</b> .....	29
<b>Garantieerklärung</b> .....	30
<b>Autorisierte W&amp;H Servicepartner</b> .....	31

## W&H Symbole

### Symbole in der Gebrauchsanweisung



**WARNUNG!**

(falls Menschen verletzt  
werden können)



**ACHTUNG!**


(falls eine Sache  
beschädigt  
werden kann)



Allgemeine  
Erläuterungen, ohne  
Gefahr für Mensch oder  
Sache





Nicht mit dem Hausmüll  
entsorgen


 **UL** Prüfzeichen für  
anerkannte Komponenten  
für Kanada und die USA


## W&H Symbole

### Symbole auf dem Instrument

 CE 0297  
vom Hersteller

 Thermodesinfizierbar

 Sterilisierbar bis zur  
angegebenen Temperatur

 Herstellungsdatum



Data Matrix Code zur  
Produkt-Identifikation, z. B.  
im Hygiene-/Pflegeprozess

**REF** Bestellnummer

**SN** Seriennummer

**rpm** rpm = min-1  
(Umdrehungen pro Minute)

# 1. Einleitung

---

Kundenzufriedenheit steht in der Qualitätspolitik von W&H an erster Stelle. Das vorliegende W&H-Produkt wurde gemäß den gültigen gesetzlichen und normativen Bestimmungen entwickelt, hergestellt und geprüft.

## **Zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Patienten**

Lesen Sie bitte vor erstmaliger Anwendung die Gebrauchsanweisung. Diese soll Ihnen die Handhabung Ihres Produktes erklären und eine störungsfreie, wirtschaftliche und sichere Behandlung gewährleisten.

## **Zweckbestimmung**

Das dentale Hubwinkelstück ist für folgende Anwendungen bestimmt:

Finieren von Kavitäten-/Kronenpräparationen und Restaurationen, Einvibrieren von Inlays, Finieren und Polieren im Interdentalbereich und Stripping.

Bestimmungswidriger Gebrauch kann das Winkelstück beschädigen und dadurch Risiken und Gefahren für Patienten, Anwender und Dritte verursachen.

## **Qualifikation des Anwenders**

Bei der Entwicklung und Auslegung des Winkelstückes sind wir von der Zielgruppe »Zahnärzte/-innen, Dentalhygieniker/-innen, Zahnmedizinische Fachangestellte (Prophylaxe) und Zahnmedizinische Fachassistenten/-innen« ausgegangen.



### **Produktion nach EU Richtlinie**

Das Winkelstück ist ein Medizinprodukt nach EU-Richtlinie 93/42/EWG.



### **Verantwortlichkeit des Herstellers**

Der Hersteller kann sich nur dann für die Auswirkungen auf die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Winkelstückes als verantwortlich betrachten, wenn nachstehende Hinweise eingehalten werden:

- > Das Winkelstück muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- > Das Winkelstück besitzt keine für den Anwender reparierbaren Teile. Montage, Änderungen oder Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31) durchgeführt werden.

### **Fachkundige Anwendung**

Das Winkelstück ist nur für fachkundige Anwendung in der Dentalmedizin gemäß den geltenden Arbeitsschutzbestimmungen, Unfallverhütungsmaßnahmen und unter Beachtung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Das Winkelstück darf nur von Personen aufbereitet und gewartet werden, die in Infektions-, Selbst- und Patientenschutz unterwiesen wurden. Unsachgemäßer Gebrauch (z. B. durch fehlende Hygiene und Pflege), die Nichteinhaltung unserer Anweisungen oder die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht von W&H freigegeben sind, entbinden uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen.

### **Service**

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich sofort an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31). Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicepartner durchgeführt werden.

## 2. Sicherheitshinweise

---



- > Stellen Sie immer richtige Betriebsbedingungen und Kühlmittelfunktion sicher.
- > Stellen Sie immer ausreichende und geeignete Kühlmittel sicher und sorgen Sie für angemessene Absaugung. Setzen Sie das Winkelstück bei Ausfall der Kühlmittelversorgung sofort außer Betrieb.
- > Verwenden Sie als Kühlluft für das Winkelstück nur von Dentalkompressoren aufbereitete Luft, die gefiltert, ölfrei und gekühlt ist.
- > Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung das Winkelstück auf Beschädigung und lose Teile (z. B. Druckknopf).
- > Nehmen Sie das Winkelstück bei Beschädigung nicht in Betrieb.
- > Führen Sie vor jeder Anwendung einen Probelauf durch.
- > Führen Sie einmal täglich die Spülfunktion der Dentaleinheit aus.





- > Der Betrieb des Winkelstücks mit Licht ist nur an Versorgungseinheiten gestattet, die den Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) entsprechen.

Das verwendete Netzteil der Versorgungseinheit muss folgende Anforderungen erfüllen, die durch den Systemzusammensteller zu garantieren sind:

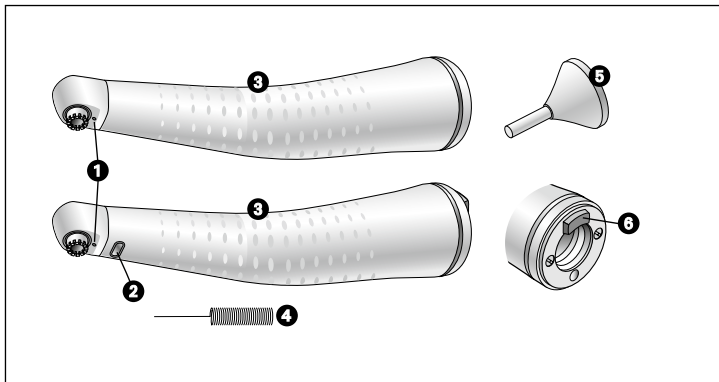
- > Die Einhaltung der Ableitströme des Anwendungsteiles ist durch den Systemzusammensteller zu garantieren.
- > Die Sekundärspannung muss erdfrei sein.
- > Die Sekundärstromkreise müssen gegen Kurzschluss sowie Überlast geschützt sein.

### **Hygiene und Pflege vor der erstmaligen Anwendung**

Das Winkelstück ist bei Lieferung gereinigt und in PE-Folie verschweißt. Führen Sie vor der erstmaligen Anwendung eine Ölpflege durch. Sterilisieren Sie das Winkelstück, den Ausdrückdorn und den Düsenreiniger.

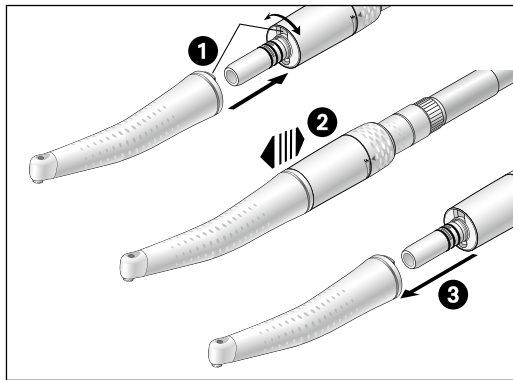
- > Ölpflege                    Seite 21
- > Sterilisation            Seite 23

### 3. Produktbeschreibung



- ① Spraydüsen
- ② Kompaktglasstab (WG-67 LT)
- ③ Griffprofil
- ④ Düsenreiniger
- ⑤ Ausdrückdorn
- ⑥ Rastnase

## 4. Inbetriebnahme – Aufstecken / Abnehmen



**Nicht während des Betriebes  
aufstecken oder abnehmen!**

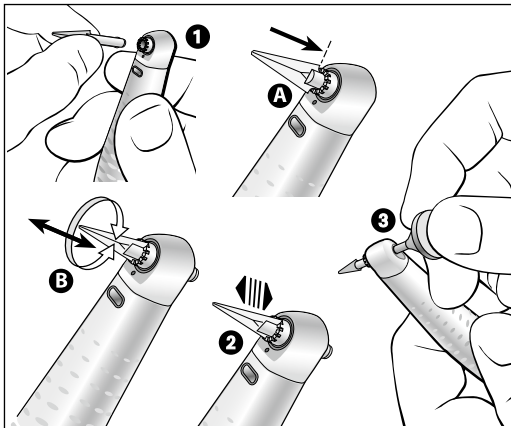
- 1** Stecken Sie das Winkelstück auf den Motor bis es einrastet.
- 2** WG-67 LT: Stecken Sie das Winkelstück auf den Motor und drehen Sie bis es hörbar einrastet.
- 3** Prüfen Sie den sicheren Halt am Motor.
- 4** Nehmen Sie das Winkelstück durch axialen Zug ab.



## **Feilen/Spitzen**

Der verwendete Einsatz führt eine Hubbewegung aus.

- > Verwenden Sie nur einwandfreie Feilen/Spitzen. Beachten Sie die Angaben des Herstellers.
- > Setzen Sie die Feile/Spitze nur bei stillstehendem Winkelstück ein.
- > Greifen Sie nie in laufende oder auslaufende Feilen/Spitzen.



## Wechseln der Feilen/Spitzen

- 1** Setzen Sie die Feile/Spitze in den Winkelstückkopf bis sie spürbar einrastet.
  - > Die Feile/Spitze ist frei drehbar (360°) und in 12 Positionen (30° Schritte) fixierbar [A].
  - > Drücken Sie die Feile/Spitze in der gewählten Stellung bis auf Anschlag ein [B].
- 2** Prüfen Sie den sicheren Halt durch axialen Zug.
- 3** Nehmen Sie die Feile/Spitze mit dem Ausdrückdorn heraus.

## Probelauf



Halten Sie das Winkelstück nicht in Augenhöhe!

- > Setzen Sie die Feile/Spitze ein.
- > Starten Sie das Winkelstück.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen, Heißwerden, Kühlmittelausfall bzw. Undichtheit) **setzen Sie das Winkelstück** sofort außer Betrieb und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31).

## 5. Hygiene und Pflege

---



Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.

> Das Winkelstück kann manuell oder maschinell aufbereitet werden.



> Tragen Sie Schutzkleidung.

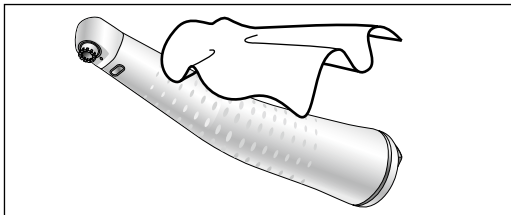
> Nehmen Sie das Winkelstück vom Motor ab.

> Nehmen Sie die Feile/Spitze heraus.

> Reinigen und desinfizieren Sie das Winkelstück **sofort nach jeder Behandlung**, um eventuell eingedrungene Flüssigkeiten (z. B. Blut, Speichel etc.) auszuspülen und ein Festsetzen der Innenteile zu vermeiden.

> Sterilisieren Sie das Winkelstück im Anschluss an die manuelle oder maschinelle Reinigung und Desinfektion sowie Ölpflege.

> Sterilisieren Sie den Düsenreiniger im Anschluss an die manuelle Reinigung und Desinfektion.

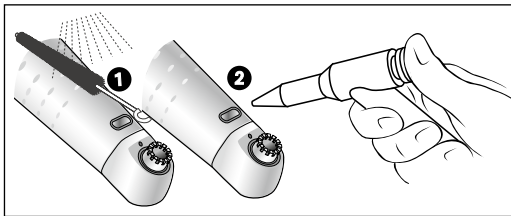


### Vordesinfektion

- > Reinigen Sie bei stärkerer Verschmutzung mit Desinfektionstüchern vor.



Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die keine proteinfixierende Wirkung besitzen.



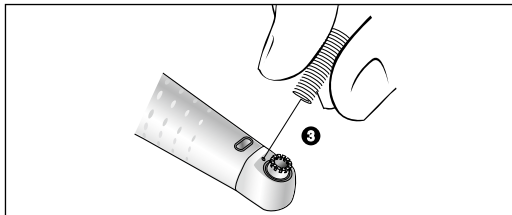
### Manuelle Reinigung innen und außen

- 1 Abspülen und Abbürsten mit demineralisiertem Wasser (< 38 °C).
- 2 Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste (Saugtuch, mit Druckluft trockenblasen).



Legen Sie das Winkelstück nicht in die Desinfektionslösung oder das Ultraschallbad!



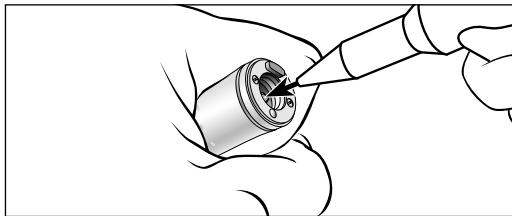


### Spraydüsen reinigen

- ③ Reinigen Sie die Spraydüsen mit dem Düsenreiniger vorsichtig von Schmutz und Ablagerungen.



Reinigen und Desinfizieren Sie den Düsenreiniger im Ultraschallbad / Desinfektionsbad.

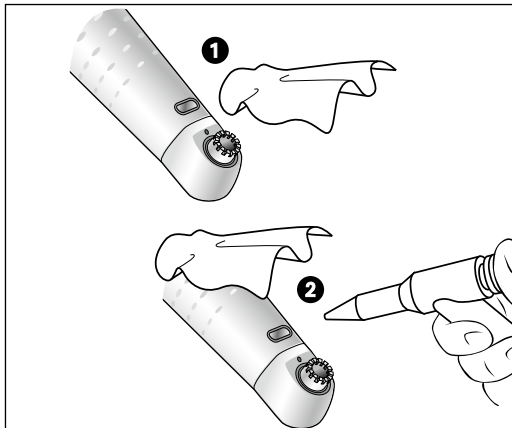


### Kühlmittelkanal reinigen

- > Blasen Sie mit der Luftpistole den Kühlmittelkanal durch.



Bei verstopften Spraydüsen oder Kühlmittelkanälen wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicpartner [siehe Seite 31].



## Lichtauge reinigen

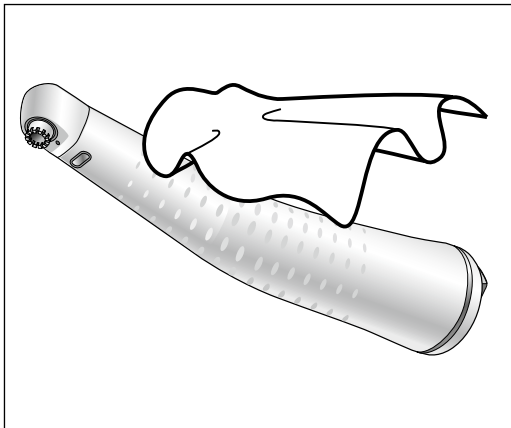


**Vermeiden Sie unbedingt ein Zerkratzen des Lichtauges!**

- 1** Waschen Sie das Lichtauge mit Reinigungsflüssigkeit und einem weichen Tuch.
- 2** Trocknen Sie das Lichtauge mit der Luftpistole oder vorsichtig mit einem weichen Tuch.



**Führen Sie nach jeder Reinigung eine Sichtprüfung durch. Nehmen Sie das Winkelstück bei beschädigtem Lichtauge nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 31).**



## Manuelle Desinfektion



W&H empfiehlt Wischdesinfektion.

- > Verwenden Sie nur von offiziell anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel, die kein Chlor enthalten.
- > Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Desinfektionsmittels.



Nach der manuellen Reinigung, Desinfektion und Ölpflege ist eine abschließende thermische Desinfektion (unverpackt) oder Sterilisation (verpackt) im Dampfsterilisator Klasse B oder S (gemäß EN 13060) erforderlich.

## Maschinelle Reinigung und Desinfektion innen und außen



Das Winkelstück kann im Thermodesinfektor gereinigt und desinfiziert werden.



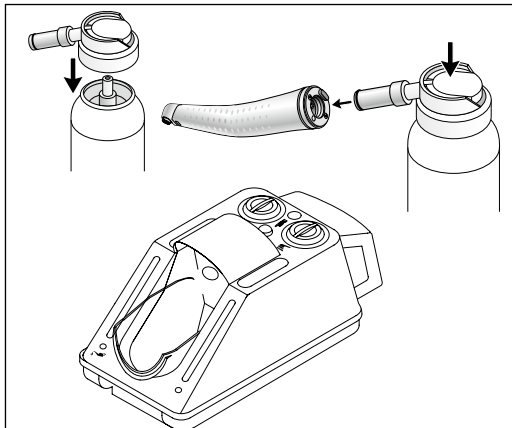
W&H empfiehlt die Aufbereitung im Thermodesinfektor.

> Beachten Sie die Angaben der Hersteller für Geräte, Reinigungs- und Spülmittel.



> Achten Sie darauf, dass das Winkelstück nach der Thermodesinfektion innen und außen komplett trocken ist. Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste mit Druckluft.

> Ölen Sie das trockene Winkelstück sofort nach der Thermodesinfektion.

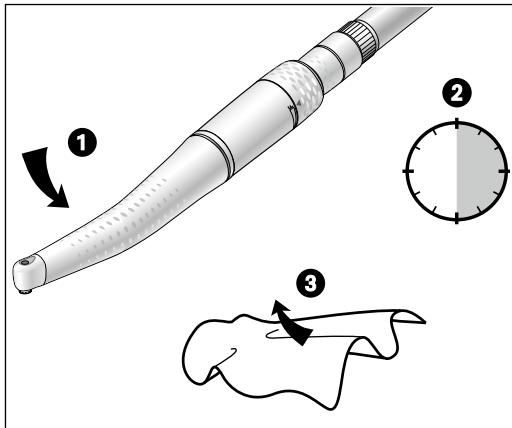


## Tägliche Ölpflege

- ➊ **Nur mit W&H Service Oil F1, MD-400**
  - > Befolgen Sie die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung der Ölspraydose.oder
- ➋ **Nur mit W&H Assistina**
  - > Siehe Assistina-Gebrauchsanweisung.

## Empfohlene Pflegezyklen

- > Unbedingt nach jeder Innenreinigung
  - > Vor jeder Sterilisation
- oder
- > Nach 30 Minuten Einsatz bzw. mindestens 1x täglich



### Probelauf nach der Ölpflege

- ➊ Richten Sie das Winkelstück mit dem Kopf nach unten.
- ➋ Lassen Sie das Winkelstück 30 Sekunden laufen, um überschüssiges Öl zu entfernen.
  - > Wiederholen Sie bei Schmutzaustritt den gesamten Hygiene- und Pflegeprozess.
- ➌ Wischen Sie mit Zellstoff oder weichem Tuch das Winkelstück ab.

## Sterilisation und Lagerung



W&H empfiehlt Sterilisation nach EN 13060, Klasse B

- > Beachten Sie die Angaben des Geräte-Herstellers.
- > Reinigen, desinfizieren und ölen Sie vor dem Sterilisieren.
- > Schweißen Sie das Winkelstück und das Zubehör in Sterilgutverpackungen nach EN 868-5 ein.
- > Achten Sie darauf, dass Sie nur trockenes Sterilgut entnehmen.
- > Lagern Sie das Sterilgut staubfrei und trocken.



Die Norm ISO 7785-2 / ISO 14457 schreibt eine Haltbarkeit von mindestens 250 Sterilisationszyklen vor. Bei dem Winkelstück von W&H empfehlen wir nach 1000 Sterilisationen oder einem Jahr einen regulären Service durchzuführen.

## Freigegebene Sterilisationsverfahren



Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben.

- > Wasserdampf-Sterilisation Klasse B mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.  
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

oder

- > Wasserdampf-Sterilisation Klasse S mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.  
Muss vom Hersteller des Sterilisators für die Sterilisation von Winkelstücken ausdrücklich freigegeben sein.  
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C



## 6. W&H Accessories

---

Verwenden Sie nur Original W&H Zubehör und Ersatzteile!

**Bezugsquelle:** W&H Partner

301	W&H Assistina
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
01603400	Ausdrückdorn
02015101	Düsenreiniger
02038200	Sprühkopf für Adapter

## 7. Technische Daten

	WG-67 LT / WG-67 A
Übersetzungsverhältnis	2 : 1
Farbmarkierung	1 grüner Ring
Kupplung motorseitig laut Norm	ISO 3964
Empfohlene Feilen/Spitzen	DENTATUS LDT und LTA *
Max. Gesamtlänge	vorgegeben durch die lieferbaren Feilen/Spitzen
Einspannung	einrastend *
Max. Motordrehzahl (min <sup>-1</sup> )	20.000
Spraymenge nach ISO 7785-2 (ml/min)	> 50
Einstellbereich Wasser (empf. Wasserdruck) ** (bar)	0,5 – 2
Einstellbereich Chipluft (empf. Chipluftdruck) ** (bar)	1,5 – 3
Chipluftmenge bei 2 bar (NI/min)	> 1,5

\* siehe Seite 27



\* Eine kürzere Einspannlänge ist nicht möglich. In diesem Fall bzw. bei Verwendung von anderen Feilen/ Spitzen hat der Anwender durch richtige Wahl der Betriebsbedingungen dafür zu sorgen, daß keine Gefährdung des Anwenders, Patienten oder Dritten erfolgt.

\*\*Chipluftdruck / Wasserdruck müssen gleichzeitig eingestellt werden  
Chipluftdruck muss höher sein als Wasserdruck

## **Temperaturangabe**

Temperatur des Winkelstückes an der Bedienerseite:	max. 55 °C
Temperatur des Winkelstückes an der Patientenseite:	max. 50 °C
Temperatur des Arbeitsteils (rotierenden Instruments):	max. 41 °C

## **Physische Eigenschaften**

Temperatur bei Lagerung und Transport:	-40 °C bis +70 °C
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung und Transport:	8 % bis 80 % (relativ), nicht kondensierend
Temperatur bei Betrieb:	+10 °C bis +35 °C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	15 % bis 80 % (relativ), nicht kondensierend

## 8. Recycling und Entsorgung

---

### Recycling

W&H fühlt sich der Umwelt in besonderem Maße verpflichtet. Das Winkelstück sowie die Verpackung wurden so umweltverträglich wie möglich konzipiert.



### Entsorgung des Winkelstückes

Beachten Sie Ihre länderspezifischen Gesetze, Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Entsorgung von Elektro-Altgeräten. Stellen Sie sicher, dass die Teile bei der Entsorgung nicht kontaminiert sind.

### Entsorgung der Verkaufsverpackung

Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Geben Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien in das Sammel- und Verwertungssystem. Sie tragen dazu bei, dass Rohstoffe wieder gewonnen und Abfälle vermieden werden.

# Garantieerklärung

Dieses W&H Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt hergestellt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte, dass Garantieansprüche nur bei Befolgung aller Anweisungen in der beiliegenden Gebrauchsanweisung gültig sind.

**W&H haftet als Hersteller ab Kaufdatum für Material- oder Herstellungsfehler innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten.**

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder bei Reparatur durch nicht dazu von W&H ermächtigten Dritten, haften wir nicht!

Garantieansprüche sind – unter Beifügung des Kaufbelegs – an den Lieferanten oder an einen autorisierten W&H Servicepartner zu stellen. Die Erbringung einer Garantieleistung verlängert weder den Garantie- noch einen etwaigen Gewährleistungszeitraum.

**24** Monate Garantie

## **Autorisierte W&H Servicepartner**

---

Besuchen Sie W&H im Internet auf <http://wh.com>

Unter dem Menüpunkt »Service« finden Sie Ihren nächstgelegenen autorisierten W&H Servicepartner.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, kontaktieren Sie bitte

**W&H Austria GmbH**, Ignaz-Glaser-Straße 60, A-5111 Bürmoos

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: [service.at@wh.com](mailto:service.at@wh.com)

**W&H CH-AG**, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: [service.ch@wh.com](mailto:service.ch@wh.com)

**W&H Deutschland GmbH**, Raiffeisenstraße 3b, D-83410 Laufen

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: [office.de@wh.com](mailto:office.de@wh.com)

## **Hersteller**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0,**

**office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55**

**wh.com**

**Form-Nr. 50613 ADT**

**Rev. 002 / 10.07.2013**

**Änderungen vorbehalten**